SOCIETY FOR ITALIAN STUDIES INTERIM CONFERENCE

Transmissions and Transformations of Italian Culture

Institute of Germanic and Romance Studies, London
Friday 25 and Saturday 26 April 2008

CONFERENCE PROGRAMME

FRIDAY 25 APRIL

9.30-10.00 Registration

10.00-11.15 Keynote lecture

Massimo Riva (Professor of Italian Studies and Modern Culture and Media, Brown University), ‘The Uncertain Future of Tradition: Virtual Heritage and a Sustainable Past’

11.15-11.30 Coffee

11.30-1.00 Session 1a

Cinema from Italy to America
Maria Serena Marchesi (University of Lecce), ‘The Good, the Bad and the Zany: Harlequin on Screen between Italy and America’

Catherine O’Rawe (University of Bristol), ‘Christ in Concrete and Transmissions of Neo-realism’

Pauline Small (Queen Mary, University of London) ‘Closing the Door on Mafia Women’

Session 1b

Transfigurations of Culture
Roberto Ludovico (University of Massachusetts Amherst), ‘“Né rossi né neri”. Renato Poggioli e la cultura italiana del dopoguerra’

Adalgisa Giorgio (University of Bath), ‘From Fairy Tale to Novel: Sexuality and Realism in Domenico Rea’s Ninfa plebea’

Roberto Bertoni (Trinity College, Dublin), ‘Angelo Tonelli’s Cultural Network’

Session 1c

Transformations of Contemporary Italian Culture: Politics, Media and Migration
Paolo Bartoloni (University of Sydney), ‘The Culture of Emotion: Tastes, Values and Consumption in Contemporary Italy’

Federica Mazzara (University College London), ‘Piazza Vittorio: An Example of Italian Cultural Transformation’

Monica Boria (Nottingham Trent University), ‘Sabina Guzzanti’s Satire: Cross-Media Transformations and Cross-Country Interactions’
1.00-2.00 Lunch

2.00-4.00 **Session 2a**

*Art, History and the Politics of Reception*

Valentina Polcini (University of Exeter), ‘Intersemiotic Borrowings: Dino Buzzati’s Re-use of Arthur Rackham’s Illustrations in his Early Fiction’

Lara Pucci (University of Manchester), ‘Translating Picasso: Guttuso’s *Guernica* as an Italian Language of Resistance, c. 1938-53’

Lorenzo Santoro (Università di Roma Tre), ‘1921 e 1937. Il Protocollo dei savi di Sion in Italia tra fascismo, antisemitismo e politica di massa’

Jane Dunnett (Swansea University), “‘Rise and Shine”: Reinvigorating the Feminist Theatre of Dario Fo and Franca Rame via Translation’

**Session 2b**

*The Transmission of Renaissance Literature and Culture*

Daniela Rossi (University of Cambridge), ‘The Illicit Sonnets of Domenico Venier: A British Library Codex’

Eleonora Carinci (University of Cambridge), ‘Rewriting Pietro Aretino: Lucrezia Marinella’s *Vita di Maria Vergine* (1602)’

Oren Margolis (University of Oxford), ‘King René, Janus Pannonius, and the Politics of Cultural Transmission in Renaissance Italy’

Simone Testa (Royal Holloway, University of London), ‘The Circulation of Ambassador’s Reports: From Oral Presentations to Historical Sources’

4.00 Tea

4.15 **AGM**

*Annual General Meeting of the Society for Italian Studies*

5.45 Reception

7.30 Conference dinner

Tas Turkish Restaurant, Bloomsbury
SATURDAY 26 APRIL

9.30-10.00  Registration

10.00-11.30  Session 3a  **Textual criticism: Consolo and Silone**
Alessandro La Monica (University of Zurich), ‘Per un’edizione critica del romanzo *Il seme sotto la neve* di Ignazio Silone’

Daragh O’Connell (University College Cork), ‘Contemporary Ecdotics: Vincenzo Consolo’s *Nottetempo, casa per casa*’

Nicolò Messina (Universidad de Girona), ‘L’approccio ecdotico critico-genetico. Possibili applicazioni alla narrativa italiana contemporanea’

**Session 3b  Intertextuality in the Middle Ages and Renaissance**
Alexander Lee (University of Edinburgh/Università degli studi di Bergamo), ‘The Holy Passion of Friendship: Petrarch on Amicitia’

Elena Lombardi (University of Bristol), ‘Emblematic Intertextuality: Lucan’s Wood in Ariosto and Tasso’

Patricia Vilches (Lawrence University, Wisconsin), ‘Machiavelli and Sor Juana: Desire, Fortuna, and Virtù’

**Session 3c  Translation as Transformation**
Emiliano Cori (University of Leeds), ‘Il *Ciclope* di Euripide nella letteratura italiana del primo Novecento tra fedeltà, infedeltà e ibridazione’

Daniela Cerimonia (Royal Holloway, University of London), ‘Translating Leopardi in Nineteenth-Century Britain’

Paola Staboli (European Commission), ‘Translation Between Different Linguistic or National Cultures: L’italiano nei testi dell’Unione Europea’

11.30-12.00  Coffee

12.00-1.00  Keynote lecture  Peter Burke (Emeritus Professor of Cultural History, Emmanuel College, Cambridge),
‘Translating Texts, Translating Cultures in Early Modern Italy’

1.00-2.00  Lunch

2.00-3.30  Session 4a  **Intersemiotic Transmission**
Amy Boylan (University of New Hampshire), ‘Multi-Media Garibaldi: The Hero Transformed in Song, Bronze and Rhetoric’

Marta Moretto (Università degli studi di Trieste), ‘Da Est a Ovest. *L’idealista* di Fulvio Tomizza’

Cinzia Samà (Universidad de Sevilla), ‘Marianna Ucria: Il romanzo di Dacia Maraini e il film di Roberto Faenza. Trasformazioni e interpretazioni’
Session 4b  Cultural Transmission between Italy and England
Nick Havely (University of York), ‘Serravalle’s Dante in Fifteenth-Century England’

Letizia Panizza (Royal Holloway, University of London), ‘“Traduttori Traditori”: English Distortions of a Venetian Libertine’s Satire’

Matteo Brera (University of Edinburgh), ‘Le versioni italiane dei Sonnets shakespeariani nell’Ottocentro. Osservazioni su lingua e stile dei primi traduttori’

3.30-4.00  Tea

Session 5a  Transmissions and Transformations of National Identity
Penelope Wickson, (Birmingham), ‘“Questo benedetto realismo”: Adriano Cecioni’s La Zia Erminia and the Redemptive Power of Realism in Italy, 1867-1870’

Sabina Longhitano Piazza (Universidad Nacional Autónoma de México, México D. F.), ‘La storia d’Italia attraverso la canzone popolare’

Federico Vitella (University of L’Aquila), ‘Da Moravia a Franciolini. Racconti romani e lo spazio ideologico del monumento’

Session 5b  Cinema and Early Twentieth-Century Literature
Fabio Andreazza (Università di Padova), ‘D’Annunzio and Cinema’

Angelo Mangini (University of Exeter), ‘Un autore in cerca dei suoi doppi: I Sei personaggi dal romanzo al film’

Lanfranco Aceti (Birkbeck College, University of London), ‘Freedom: Verga’s Relationship with Alternative Forms of Representation, Intercontextualization and Recontextualization’

The Society for Italian Studies acknowledges the contribution from the Istituto Italiano di Cultura, London, towards the costs of this conference.